

No 1190 D. 14. 5. 83.

N. 437

17 SEP 1885
ENCLOSURE

8/80

Inch 706

852-10.9.88

266 Wd. 29 Sept 1885

Communicated

tho S. & D. Circle
the advertisement to
his letter no 239 A.L.
dated 5th Sept 1885

In 28/9/85
E. 1

U.S.

25.9.83

N. 2266 Wd 29 Sept 1885

B. Inaj

S. & D. Circle

28/9/85

Other S. & D. for information

3/10/85

Id 6/10

Ref. 59/9.
10. 8. 9. 83

Ref. 110/9. 29/9/85
16. 22. 9. 83

London

No. 543.

Revenue Depart

OFFICIAL MEMORANDUM.

With reference to Mem

-dum from the Public Works Department dated 10th September 1885 No. 585 E, the undersigned has the honor to state that the terms "Ain" (not "Iyen") "Devastan" and "Chattram" (not "Chattrum") funds should be rendered into English as follows

"Ain" funds — The funds or revenues of the estate.

"Devastanam" funds — Temple Endowment funds.

"Chattram" funds — Charitable endowment funds.

2. It will be seen from G.O., 30 November 1871, No. 2028 R.D., which was communicated to the Public Works Department that the word 'Chattram' is allowable in English correspondence without explanation. There is no English equivalent of the word.

W. Wilson

Ag Secretary to Govt

No 1469 of 25. 8. 83.

P. W. D. 6th CIRCLE.

From

The Superintending Engineer,

6th Circle.

To

The Chief Engineer
P.W.D.

No. 239.R.N.

Dated 5th } Sept 1885

Received 7

No. 2266 Wd/29 Sept 1885

Enclosure.

Requests that en-
quiries may be
made in the Revenue
Department what
English equivalents
should be used for
the within-mentioned
words -

G. O. No 266 W. of 29/9/85

J. A. W.

Think the above
Order should be
communicated to all
Superintending Engineers -

RP

30/9/85

Pro 674/85

Ref. 59/9.
O. 8. 9. 83.

Obtained

24th September 1885
H/6.22.9.83

OFFICE OF THE SUPERINTENDING ENGINEER,

6TH CIRCLE.

Tuchinopoly 5th Sept 1885.

No. 239 R.V

From

The Superintending Engineer,
6th Circle.

To

The *Chief Engineer*
P. W. D.

Sir,

ENCLOSURE.

With reference to para 2 of your
Memo No 1409 C dated 28th August/85, I
have the honor to inform you that I
have a difficulty in giving English
Equivalents to the words *Iyru*, *Devastanam*
and *Chultrum* Funds; their meaning is
well known in Southern India and
the words are in constant use in the
Revenue Dept. I request therefore that
you will make Enquiries in that Dept and
inform me what English Equivalents should
in future, be used for these terms;

I have the honor to be, Sir,
your most obed^t Serv^t

M. M. M. Col R. E.
Superintending Engineer 6 Circle